

3. Marilla Cuthbert Is Surprised

- 1) Marilla came briskly forward ^{ad} [as Matthew opened the door].
S V S' V' O'
- 2) But [when her eyes fell on the odd little figure
[in the stiff, ugly dress, ^a [with the long braids [of red hair ^a and
the eager, luminous eyes ^{-a}], she stopped short ^{ad} [in amazement].
S V S V'
- 3) "Matthew Cuthbert, who 's that?" she ejaculated.
C' = S' S V
- 4) "Where is the boy?"
V S
- 5) "There wasn't any boy," said Matthew wretchedly.
V' S' V S
- 6) "There was only her."
V S
- 7) He nodded [at the child, [remembering (that he had never even
S V (v) (v) S'
asked her name.)]
V' O']

8) “No boy!

8-1) But there must have been a boy,” insisted Marilla.
V' S' V S

9) “We sent word to Mrs. Spencer to bring a boy.”
S V O (v) (o)

10) “Well, she didn't.
S

11) She brought her.
S V

12) I asked the stationmaster.
S V O

13) And I had to bring her home.
S V O ^{adv}

14) She couldn't be left there, [no matter where the mistake had come in.]”
S V S' V' ^{adv}

15) “Well, this is a pretty piece of business!” ejaculated Marilla.
S' = C' ^a V S

16) [During this dialogue] the child had remained silent,
 [her eyes roving from one] [to the other] [all the animation
fading out of her face.]

17) Suddenly she seemed to grasp the full meaning
 of (what had been said)^a

18) [Dropping] her precious carpetbag she sprang forward^{ad}
 [a step] and clasped her hands.

19) "You don't want me!" she cried.

20) "You don't want me [because I'm not a boy!]

21) I might have expected it.

22) Nobody ever did want me.

23) I might have known (it was all too beautiful to last.)

Diagram: S (I) V (might have known) O (it) S' (=') C' (all too beautiful) (v) (to last)

Note: 同格 (Dative of Interest) is indicated above the bracket for "it was all too beautiful".

24) I might have known (nobody really did want me.)

Diagram: S (I) V (might have known) O (nobody) S' (really) V' (did want) O' (me)

25) Oh, what shall I do?

Diagram: O (what) S (I) V (shall do)

26) I'm going to burst into tears!"

Diagram: S (I) V (am going to burst)

27) Burst into tears she did.

Diagram: V (Burst) S (she) (into tears) did

28) [Sitting down on a chair by the table, flinging her arms out upon it, and burying her face in them] she proceeded to cry stormily.

Diagram: (v) (Sitting down) (a) (on a chair) (a) (by the table) (v) (flinging) (a) (her arms) (a) (out upon it) S (she) V (proceeded to cry stormily)

29) Marilla and Matthew looked at each other deprecatingly across the stove.

Diagram: S (Marilla and Matthew) V (looked) (at each other) deprecatingly (across the stove)

30) Neither of them knew (what to say or do.)

Diagram: S (Neither) V (knew) O (what to say or do)

Note: (a) is indicated above "of them".

31) Finally Marilla stepped lamely into the breach.

S V

32) “Well, well, there’s no need to cry so about it.”

V S A

33) “Yes, there is need!”

V S

34) The child raised her head quickly, revealing a tear-stained face
and trembling lips.]

S V O

(G)

35) “You would cry, too, [if you were an orphan and had come
to a place you thought (was going to be home) and found
(that they didn’t want you [because you weren’t a boy].)]

S V S' (t) = i C' V' S'' V'' = C'' V' S'' V'' O'' S'' ≠ C''

↓ which (連鎖關係節)

[91 p.1083]

36) Oh, this is the most tragical thing [that ever happened to me]”

S = C S' V' A

37) Something [like a reluctant smile], rather rusty [from long disuse],
mellowed Marilla’s grim expression.

S V O

38) "Well, don't cry any more^{ad}.
_v

39) We_s 're not going to turn you_o out of doors tonight.^{ad}
_v

40) You_s 'll have to stay here [until we investigate this affair.]
_{v s' v' o'}

41) What_c 's your name?_s

42) The child_s hesitated for a moment.
_v

43) "Will you please call me Cordelia?" she said eagerly.
_{s' v' o' = c' s v}

44) "Call you Cordelia!
_{v o = c}

44-1) Is that your name?
_{= s c}

45) “No-o-o, it’s not exactly my name, but I would love
 (to be called Cordelia.)
 (=) (c)

46) It’s such a perfectly elegant name.”
 s = c

47) “I don’t know (what on earth you mean.)
 s v o’ s’ v’

48) [If Cordelia isn’t your name, what is?”
 s’ ≠’ c’ s =

49) “Anne Shirley,” reluctantly faltered forth the owner of that name,
 v ad s
 “but oh, please do call me Cordelia.
 v o c

50) It can’t matter much [to you] (what you call me)
 s v c’ s’ v’ o’ =’
 [if I’m only going to be here [a little while], can it?
 s’ v’ v’ s

51) And Anne is such an unromantic name.”
 s = c

52) “Unromantic fiddlesticks!” said the unsympathetic Marilla.
 v s

53) "Anne^S ⁼ is a real good plain sensible name. ^C

54) You've^S no need^V [to be^O ⁽⁼⁾ ashamed^C of it^A]."

55) "Oh, I'm^{S'} not ashamed^{C'} [of it],"^V explained^S Anne,
"only I like^S Cordelia^V better.^O

56) I've^S always^V imagined^C [that my name^{S'} was^{='} Cordelia^{C'}—at least,
I always^S have^C of late years].

57) [When I was^{S'} young^{C'}] I^S used to imagine^V [it was^{S'} Geraldine^{C'}],
but I like^S Cordelia^V better now.^O

58) But [if you call^S me^V Anne^O], please call^V me Anne^{O=C} [spelled^C with an e^A]."

59) "What difference^O does^{S'} it make^{V'} [how it's spelled?^{S''}]" asked^V Marilla^S
[with another rusty smile^{S'} as she picked^{V'} up^{O'} the teapot^A].

60) “Oh, it makes such a difference.
 $\begin{array}{ccc} S & V & O \end{array}$

61) It looks so much nicer.
 $\begin{array}{ccc} S & = & C \end{array}$

62) [When you hear a name pronounced] can't you always see it
 $\begin{array}{ccccccc} S' & V' & O' & is & C' & S & V & O \end{array}$
 [in your mind, [just as if it was printed out?]
 $\begin{array}{ccc} S' & V' & \end{array}$

63) I can; and *A-n-n* looks dreadful, but *An-n-e* looks
 $\begin{array}{ccccccc} S & S & = & C & S & = & \end{array}$
 so much more distinguished.
 $\begin{array}{c} C \end{array}$

64) [If you'll only call me Anne [spelled [with an ^Ae] I shall try
 $\begin{array}{ccccccc} S' & V' & O'= & C' & S(S)_{1+2} & V & \end{array}$
 (to reconcile myself [to (not being called Cordelia))”
 $\begin{array}{ccccccc} O & (v)_1 & (o)_1 & (=)_2 & (c)_2 & \end{array}$

65) “Very well, then, Anne [spelled [with an ^Ae] can you tell us
 $\begin{array}{ccccc} S & V & IO & \end{array}$
 (how this mistake came to be made)
 $\begin{array}{ccc} DO & S' & V' \end{array}$

66) We sent word [to Mrs. Spencer [to bring us a boy.]
 $\begin{array}{ccccccc} S & V & O & (s) & (v) & (io) & (do) \end{array}$

67) Were there no boys at the asylum?"

68) "Oh, yes, there was an abundance of them.

69) But Mrs. Spencer said distinctly (that you wanted a girl
[about eleven years old.]

70) And the matron said (she thought I would do.)

71) You don't know (how delighted I was.)

72) I couldn't sleep [all last night] [for joy].

73) Oh," she added reproachfully, [turning to Matthew],

"why didn't you tell me [at the station] that you didn't
want me) and leave me there?

74) [If I hadn't seen the White Way of Delight and the Lake
 S'_{i+2} V'_{i+2} O'_i
of Shining Waters] it wouldn't be so hard."
 O'_2 S $=$ C

75) "What on earth ^adoes she mean?" demanded Marilla,
 O' S' V' V S
staring at Matthew]

76) "She—she's just referring to some conversation we had on the road,"
 S' V' S'' V'' A
said Matthew hastily.
 V S

77) "I'm going out to put the mare in," Marilla.
 $S(S)$ V (v) (o)

78) Have tea ready ^awhen I come back."
 V $O = C$ S' V'

79) "Did Mrs. Spencer bring anybody over besides you?"
 S' V' O'
continued Marilla when Matthew had gone out.
 V S S' V'

80) "She brought Lily Jones for herself."
 S V O

81) Lily is only five years old and she is very beautiful.
 S = C S = C

82) She has nutbrown hair.
 S V O

83) [If I was very beautiful and had nutbrown hair] would you keep me?"
 S₁ V₁ = C₁ V₂ O₂ S V O

84) "No.

85) We want a boy [to help Matthew [on the farm.]^A
 S V O (S) (V) (O)

86) A girl would be ^a [of no use] [to us].
 S = C

87) Take ^{act} off your hat.
 V O

88) I'll lay it and your bag [on the hall table]."
 S V O

89) Anne took off her hat meekly.
 S V O

90) Matthew came back presently and they sat down to supper.
 S V S V

91) But Anne could not eat.
 S

92) In vain she nibbled at the bread and butter and pecked
 S₁₊₂ V₁ V₂
at the crab-apple preserve out of the little scalloped glass dish
by her plate.
 a

93) She did not really make any headway at all.
 S V O

94) “You’re not eating anything,” said Marilla sharply,
 S’ V’ O’ V S(s)
eyeing her as if it were a serious shortcoming.
 (v) (o) S’ =’ C’

95) Anne sighed.
 S V

96) “I can’t.
 S

97) I'm in the depths of despair.
S V a

98) Can you eat when you are in the depths of despair?"
S S' V' a

99) "I've never been in the depths of despair, so I can't say,"
S' V' S' V'
responded Marilla.
V S

100) "Weren't you?"
V S

101) Well, did you ever try to imagine you were
S V (v) (a) S' V'
in the depths of despair?"
a

102) "No, I didn't."
S

103) "Then I don't think you can understand what it's like."
S V a S' V' a' S''="C"

104) It's a very uncomfortable feeling indeed.
S= C ad

105) [When you try (to eat) a lump comes right up in your throat and
 you can't swallow anything, not even if it was a chocolate caramel]

106) I had one chocolate caramel once ^{ad} two years ago and it was
s v o s =
 simply delicious.
c

107) I've often dreamed since then that I had a lot of chocolate caramels
but I always wake up just when I'm going to eat them.

108) I do hope (you won't be) offended [because I can't eat.]

109) Everything is extremely nice, but still I cannot eat."

110) “I guess (she’s tired),” said Matthew, who hadn’t spoken
 $\begin{matrix} S' & V' & O' & S'' = a & C'' & & V & & S & & S & & V \end{matrix}$
since his return ^a from the barn.

↓ You had

111) "Best put her [to bed], Marilla."
 V O

112) Marilla [had been wondering] (where Anne [should be put] [to bed].)
 S V O S' V'

113) She [had prepared] a couch [in the kitchen chamber]
 S V O A
 [for the desired and expected boy]

114) But, [although it [was] neat and clean], it [did not seem]
 S' = C' S =
 quite the thing [to [put] a girl there somehow]
 C (V) (O) A

115) But the spare room [was] [out of the question] [for such a stray waif],
 S = C A
 so there [remained] only the east gable room.
 V S

116) Marilla [lighted] a candle and [told] Anne to [follow] her,
 S_{t+2} V₁ O₁ V₂ O₂(S) C₂(V) (O)
 which Anne spiritlessly [did], [taking] her hat and carpetbag
 O S(S) V (V) (O)
 [from the hall table] [as she [passed]]
 S' V'

117) The hall was fearsomely clean; the little gable chamber
 $\begin{matrix} S & = & C & & S \end{matrix}$
 [in which she presently found herself] seemed still cleaner.
 $\begin{matrix} S' & V' & O' & = & C \end{matrix}$

118) Marilla set the candle [on a three-legged, three-cornered table]
 $\begin{matrix} S_{1+2} & V_i & O_i \end{matrix}$
 and turned down the bedclothes.
 $\begin{matrix} V_2 & O_2 \end{matrix}$

119) "I suppose (you have a nightgown?)" she questioned.
 $\begin{matrix} S' & V' & O' & S'' & V'' & O'' & S \end{matrix}$

120) Anne nodded.
 $\begin{matrix} S & V \end{matrix}$

121) "Yes, I have two."
 $\begin{matrix} S & V & O \end{matrix}$

122) The matron [of the asylum] made them [for me].
 $\begin{matrix} S & & V & O \end{matrix}$

123) They're fearfully skimpy.
 $\begin{matrix} S & = & C \end{matrix}$

124) There is never enough [to go around [in an asylum]]
 $\begin{matrix} V & S \end{matrix}$
 so things are always skimpy—at least [in a poor asylum] [like ours].
 $\begin{matrix} S & = & C & & A \end{matrix}$

125) I hate skimpy nightdresses.
 S V O

126) But one can dream just as well ^{ad} in them ^{conj} as in lovely trailing
 S V a
ones, with frills around the neck, that's one consolation."
 S = S C

127) "Well, undress as quick ^{ad} as you can and go to bed."
 V S' V'

128) I'll come back in a few minutes for the candle.
 S V

129) I daren't trust you to put it out yourself.
 S V O (S) C(v) (O)

130) You'd likely set the place on fire."
 S V O

131) When Marilla had gone Anne looked around her wistfully.
 S' V' S V

132) The whitewashed walls were so painfully bare and staring
 S = C
that she thought they must ache over their own bareness."
 S' V' O S' V''

133) The floor was bare, too, [except^{prep} for^{prep} a round braided mat]
 [in the middle^a] [such^{o'} as^{s'} Anne^{s'} had^{prep} never^{prep} seen^{v'} before.]^{-A}

134) [In one corner] [was^v the bed, a high, old-fashioned one,^s
 [with four dark, low-turned posts.]^{-a}

135) [In the other corner] [was^v the aforesaid three-cornered table^s
 [adorned^a with a fat, red velvet pincushion] [hard enough^a
 [to turn^a the point^a of the most adventurous pin.]^A

136) [Above it] [hung^v a little six-by-eight mirror.^s

137) Midway^{ad} [between table and bed] [was^v the window,^s
 [with an icy white muslin frill] [over it,^a and [opposite it]
 [was^v the washstand.^s

138) The whole apartment was of a rigidity not to be described in words, but which sent a shiver to the very marrow of Anne's bones.

139) With a sob she hastily discarded her garments, put on the skimpy nightgown and sprang into bed, where she burrowed face downward into the pillow and pulled the clothes over her head.

140) When Marilla came up for the light, various skimpy articles of raiment scattered most untidily over the floor and a certain tempestuous appearance of the bed were the only indications of any presence save her own.

141) She deliberately picked up Anne's clothes, placed them neatly on a prim yellow chair, and then, taking up the candle, went over to the bed.

142) “Good night,” she said, a little awkwardly, but not unkindly.
S

143) Anne’s white face and big eyes appeared over the bedclothes
S V
with a startling suddenness.

144) “How can you call it a good night when you know it must be
S’ V’ O’=’ C’ S’ V’ O’ S’ =’’
the very worst night I’ve ever had?” she said reproachfully.
C’’ S’’ V’’ A S V

145) Then she dived down into invisibility again.
S V

146) Marilla went slowly down to the kitchen and proceeded to wash
S_{tt2} V_i ad V₂ (v)
the supper dishes.
(o)

147) Matthew was smoking—a sure sign of perturbation of mind.
S V a a

148) He seldom smoked, for Marilla set her face against it
 [as a filthy habit]; but [at certain times and seasons]
 he felt driven ^Ato it, and then Marilla winked [at the practice]
 [realizing that a mere man must have some vent ^Afor his emotions.]

149) "Well, this is a pretty kettle of fish," she said wrathfully.

150) "This is (what comes of sending word) [instead of going ourselves]."

151) Robert Spencer's folks have twisted that message somehow.

152) One ^a[of us] will have to drive ^{ad}over and see Mrs. Spencer
 tomorrow, that's ^acertain.

153) This girl will have to be sent ^{ad}back [to the asylum]."

154) "Yes, I suppose ^{pron}so," said Matthew reluctantly.

155) "You suppose so!"
S V O

155-1) Don't you know it?"

S V O

156) "Well now, she's a real nice little thing, Marilla."

157) It's kind of a pity (to send her back [when she's so set on (staying here)"])

158) “Matthew Cuthbert, you don’t mean to say you think
 (we ought to keep her!”

159) Marilla's astonishment could not have been greater
S ≠ C
 [if Matthew had expressed a predilection [for standing on his head.]^u
S' V' O' (v)

160) “Well now, no, I suppose not—not exactly,” stammered Matthew,
 [uncomfortably driven into a corner for his precise meaning].

161) "I suppose—we could hardly be expected to keep her."

S V S' V' O'

162) "I should say not."

S V O

163) What goodⁿ would she beⁿ to us?"

C S =

164) "We might be some good to her," said Matthew suddenly and unexpectedly.

S' = C' V S

165) "Matthew Cuthbert, I believe that child has bewitched you!"

S V O S' V' O'

166) I can see as plain as plain^{ad} that you want to keep her."

S V O S' V' O'

167) "Well now, she's a real interesting little thing," persisted Matthew.

S' = C' V S

168) "You should have heard her talk coming from the station."

S V O(S) C(V)

169) "Oh, she can talk fast enough."

S V

170) I saw that at once.

S V O

171) It's nothing in her favor, either.

S = C

172) I don't like children who have so much to say.

S V O S' V' O' A

173) I don't want an orphan girl, and if I did she isn't the style

S V O S' V' S ≠ C

[I'd pick out.]

S' V'

174) There's something I don't understand about her.

V S S' V'

175) No, she's got to be dispatched straightway back

S V

to (where she came from)

S' V'

176) "I could hire a French boy to help me," said Matthew,

S' V' O' (S) (V) (O) V S

"and she'd be company for you."

S' = C'

177) "I'm not suffering for company," said Marilla shortly.

178) "And I'm not going to keep her."

179) "Well now, it's just as you say, of course, Marilla," said Matthew, rising and putting his pipe away.

180) "I'm going to bed."

181) To bed went Matthew.

182) And to bed, when she had put her dishes away, went Marilla, frowning most resolutely.

183) And upstairs, in the east gable, a lonely, heart-hungry, friendless child cried herself to sleep.